

### **I.1.8. Acuerdo 8/CG de 27-03-20 por el que se aprueba el Convenio marco de adhesión al Consorcio "Master europeo en études françaises et francophones" para el Intercambio de estudiantes a nivel máster entre varias universidades**

#### **REUNIDOS:**

Son partes del presente convenio de colaboración:

De una parte:

**La Universidad Ca' Foscari Venezia**, representada por su Rector, el catedrático Don Michele Bugliesi, con domicilio a estos efectos en la Universidad Ca' Foscari Venezia, Dorsoduro 3246, 30123 Venecia (Italia), Y

**La Universidad Sorbonne Nouvelle-Paris 3**, representada por su Rector, el catedrático Don Jamil Dakhli, con domicilio a estos efectos en la Universidad Sorbonne Nouvelle-Paris 3, 17 rue de la Sorbonne, 75005 París (Francia) (código de identificación fiscal FR 371 975 171 96); Y

**La Humboldt-Universität de Berlín**, representada por su Presidenta, la catedrática Doña Sabine Kunst, con domicilio a estos efectos en la Humboldt-Universität zu Berlin, Unter den Linden 6, 10099 Berlín; Y

**La Universidad de Lausana**, representada por su Rectora, la catedrática Doña Nouria Hernandez, con domicilio a estos efectos en la Universidad de Lausana, 1015 Lausana (Suiza), en adelante la "UNIL"; Y

**La Universidad Católica de Lovaina**, representada por su Rector, el catedrático Don Vincent Blondel, con domicilio a estos efectos en la Universidad Católica de Lovaina, 1, Place de l'Université, 1348 Louvain-la-Neuve (Bélgica), en adelante la "UCLouvain",

denominadas en adelante las "universidades socias" o "la universidad socia", Y, de otra parte:

**La Universidad Autónoma de Madrid**, representada por su Rector, el catedrático Don Rafael Garesse Alarcón, con domicilio a estos efectos en la Universidad Autónoma de Madrid, Edificio de Rectorado, 4º piso, Ciudad Universitaria de Cantoblanco, Calle Einstein, nº 1, 28049 Madrid (España), en adelante la "U.A.M."

#### **EXPONEN:**

##### **Preámbulo**

Que la Universidad Autónoma de Madrid, a través de su Facultad de Filosofía y Letras, desea convertirse en socia del consorcio "Máster europeo en Estudios Franceses y Francófonos" [en adelante, el Programa en Estudios Franceses y Francófonos, el Programa] y se propone participar plenamente en dicho Programa en Estudios Franceses y Francófonos en términos académicos y

administrativos, tal y como se establece en la Convención marco en vista de la creación de una formación internacional de máster, llamada "Máster europeo en Estudios Franceses y Francófonos", firmada el 20 de diciembre de 2012 (en adelante designada como "Convención marco") y completada por los convenios de adhesión con la Université de Lausanne, firmada el 18 de marzo de 2014, y con la Université Catholique de Louvain, firmada el 11 de julio de 2017.

#### Artículo 1 – Principio de colaboración

La U.A.M. se compromete a cumplir con lo dispuesto en los artículos 2 al 8 del Convenio marco en tanto en cuanto el presente Convenio no incluya ninguna disposición específica de contrario. En lo que concierne a la financiación, en el caso de la U.A.M., los fondos obtienen su soporte financiero en el marco del programa ERASMUS. La U.A.M. se compromete a respetar el Reglamento de Estudios anejo a la Convención marco, en tanto en cuenta el presente Convenio no incluya ninguna disposición específica de contrario.

#### Artículo 2 – Modalidades de participación en el Programa

Los estudiantes matriculados en la U.A.M. inscritos en el Programa y habiendo superado con éxito el conjunto de las etapas previstas por este, obtendrán el diploma de Master Universitario en Estudios Internacionales Francófonos, MEIF (60 ECTS). El suplemento al diploma comportará la lista de los módulos realizados por los estudiantes y la mención del "Programme en études françaises et francophones". Para ello, los estudiantes U.A.M seguirán uno o dos semestres (el 3º y/o el 4º semestre del Programa), en, cuanto menos, una de las universidades socias. Los estudiantes U.A.M. permanecen matriculados en la U.A.M. y sujetos al el Reglamento de estudios y de exámenes durante toda la duración de su recorrido.

Los estudiantes matriculados en las universidades socias e inscritos en el Programa pueden cursar uno o dos semestres en la U.A.M. Estos son admitidos como estudiantes de intercambio internacional en los estudios mencionados, con un nivel mínimo de lengua francesa C1 y de lengua española B2. Los estudiantes cursan 30 ó 60 ECTS en la U.A.M., según la lista de cursos previstos en la U.A.M., que figuran en plan de asignaturas (maquette-cadre), adjunto al presente convenio y actualizada anualmente.

El número de estudiantes susceptibles de ser admitidos en el Programa en Estudios Franceses y Francófonos por cada universidad se fija en número de 5.

#### Artículo 3 – Estatus de los estudiantes

Durante la duración del máster, los estudiantes de la U.A.M. admitidos al Programa en Estudios Franceses y Francófonos deben matricularse regularmente, cada año, en la U.A.M. y abonar las tasas académicas establecidas por la U.A.M. Dichos estudiantes serán inscritos como estudiantes de intercambio internacional en cada una de las universidades socias en las que cursarán una parte de sus estudios. Los estudiantes tendrán acceso a los servicios de estudiantes y no pagarán ningún derecho de inscripción.

Los estudiantes de las universidades socias admitidos en el Programa en Estudios Franceses y

Francófonos que cursen una parte de su formación en la U.A.M. se matricularán en su universidad de origen y pagarán allí sus tasas de matrícula. En la U.A.M., serán inscritos como estudiantes de intercambio internacional. Los estudiantes tendrán acceso a los servicios de estudiantes y no pagarán ningún derecho de inscripción.

#### Artículo 4 – Programa de formación y condiciones de éxito para los estudiantes de la U.A.M.

Los estudiantes de la U.A.M. inscritos en el Programa seguirán regularmente el programa del segundo año, tal y como se describe en la maqueta de los cursos adjunta a la Convención marco y deben obtener 30 ECTS por semestre académico. Su movilidad está prevista en el 3er y/o 4º semestre. Hasta la finalización de su recorrido de estudios en el Programa, permanecerán matriculados en la U.A.M. y sujetos al reglamento de estudios de esta.

Para los estudiantes matriculados en la U.A.M., cuyo trabajo de investigación es té dirigido por un profesor de una universidad socia, se designará un codirector de TFM de entre los profesores del máster de la U.A.M.

Los créditos ECTS obtenidos en el marco del Programa en Estudios franceses y francófonos durante una estancia de movilidad en las universidades socias serán reconocidos y considerados como adquiridos a todos los efectos. Las transposiciones entre los distintos sistemas de notas se establecen de acuerdo con las normas y las prácticas propias a la universidad en la que estén matriculados.

#### Artículo 5 – Reconocimiento de las enseñanzas y diploma

Las universidades socias entregan un certificado de notas de movilidad a los estudiantes de la U.A.M. que participen en el Programa y que efectúan una parte de su recorrido formativo en el seno de su institución.

El certificado correspondiente hará mención de las enseñanzas aprobadas, así como de las universidades socias y del convenio en virtud del cual se obtiene, mencionando en el suplemento al título la participación del estudiante en el *Programme européen en études françaises et francophones*", detallando los créditos, las calificaciones y, en su caso, las apreciaciones.

La UAM concede a los estudiantes matriculados en la UAM y habiendo aprobado el conjunto de las evaluaciones, incluidas las unidades de enseñanza cursadas en las universidades socias, el título de Máster Universitario en Estudios Internacionales Francófonos, MEIF, con orientación investigadora.

La U.A.M. entrega un certificado de notas de movilidad a los estudiantes matriculados en las Universidades socias e inscritos en el Programa que efectúan una parte de sus estudios en la U.A.M. Este certificado contiene la siguiente precisión: "Estudios realizados y evaluados y en el marco del Programa en "études françaises et francophones ". El certificado detalla el conjunto de las asignaturas cursadas y evaluadas, así como también los créditos ECTS, calificaciones o evaluaciones obtenidas en la U.A.M.

#### Artículo 6 – Colaboración en caso de litigio con un estudiante

En caso de recurso, las universidades socias se comprometen a proporcionar a la U.A.M. todos los elementos útiles y transmisibles relativos a los trabajos o exámenes realizados por los estudiantes de la U.A.M. a los que hayan acogido. La U.A.M. se compromete a actuar del mismo modo.

Las universidades socias se comprometen a comunicar a la U.A.M. los casos de plagio, de fraude o de tentativa de fraude cometidos por los alumnos de la U.A.M. a los que hayan acogido. La U.A.M. se compromete a actuar del mismo modo.

#### Artículo 7 – Responsabilidad científica y pedagógica

El Departamento de Filología Francesa de la Facultad de Filosofía y Letras de la U.A.M., en nombre de la U.A.M. está representado en el consejo científico y pedagógico constituido con arreglo al artículo 3 del Convenio marco, en los mismos términos que las demás universidades.

#### Artículo 8 – Litigios

Las partes resolverán sus posibles litigios de forma amistosa.

El litigio se someterá a una jurisdicción como último recurso posible y después de haber agotado todas las otras vías posibles. En ese caso, el litigio se someterá a los tribunales del Estado del demandante.

#### Artículo 9 – Modificaciones

El presente Convenio podrá modificarse por escrito en cualquier momento, previo acuerdo de todas las partes del mismo. La resolución del Convenio por alguna de las universidades socias se comunicará por escrito al resto de las universidades.

#### Artículo 10 – Entrada en vigor, duración, resolución

El presente Convenio de adhesión entra en vigor con fecha de la última firma y surtirá efectos durante un período de 4 años académicos, ciclo completo del máster, a partir del año académico 2020-2021, bajo reserva de la renovación del Convenio marco. El presente convenio será renovado por períodos equivalentes y en las mismas condiciones, mientras que no haya manifestaciones contrarias por escrito.

El presente Convenio podrá quedar resuelto mediante preaviso de 6 meses antes de la finalización del año académico. También podrá quedar resuelto en caso de resolución del Convenio marco. En caso de resolución, los estudiantes inscritos en el Programa en Estudios Franceses y Francófonos pueden finalizar su formación, en las universidades socias implicadas, dentro de los plazos previstos inicialmente por el Reglamento de estudios de su respectiva formación.

Convenio hecho en seis ejemplares, las mismas que partes, cada una reconociendo haber recibido la suya.

**Master européen en Études Françaises et Francophones**

<http://unil.ch/fra/home/menuintst/master-europeen/presentation.html>

Liens vers les Universités:

<https://www.unil.ch/fra/home/menuintst/master-europeen/modalites-pratiques/liens.html>

**MAQUETTE-CADRE DU MASTER EUROPÉEN EN ÉTUDES FRANÇAISES ET FRANCOPHONES****1.1. Premier semestre première année (30 crédits ECTS)**

Littérature de langue française	Langue française	Littérature et cultures	Langues française et européennes
---------------------------------	------------------	-------------------------	----------------------------------

**1.2. Deuxième semestre première année (30 crédits ECTS)**

Littérature de langue française	Littératures, langues et cultures européennes (français, espagnol, italien, allemand)	Littérature générale et comparée	Théorie et méthodes critiques
---------------------------------	---	----------------------------------	-------------------------------

**2.1. Premier semestre deuxième année (30 crédits ECTS)**

Littérature de langue française	Littératures et cultures française & francophone	Ouverture professionnelle et pratiques culturelles	Langues française et européennes
---------------------------------	--	--	----------------------------------

**2.2. Deuxième semestre deuxième année (30 crédits ECTS)**

Recherche et Rédaction d'un mémoire de recherche	Séminaires/ateliers de recherche recommandés
--	--

**ITINERARIO ESTUDIANTE UAM:****2.1. Primer semestre segundo año (30 créditos ECTS)**

Para los estudiantes de la UAM, se recomienda tomar preferiblemente el primer semestre del segundo año (del programa), en una universidad asociada. El alumno elegirá cursos de formación (30 ects) en las 4 áreas / módulos principales establecidos en el modelo (marcados en verde) según la oferta académica de la universidad asociada. Si el estudiante seleccionara 8 ECTS del módulo 1, deberá escoger 12 ECTS del módulo 2 y si cursara 12 ECTS del módulo 1, tendría que seleccionar 8 ECTS del módulo 2; a su vez, habría de cursar 8 ECTS del módulo 3 y 4 ECTS del módulo 4.

Enseignements (séminaires ou cours/sém.)	Venezia	Lausanne	Paris 3	Berlin <sup>1</sup>	UCLouvain	Madrid UAM MASTER/MASTER2
<u>Littérature de langue française</u>	Littérature française 2, classe 2 LMF04L	Littérature française: Poétique & Esthétique	Séminaire au choix de littérature française 1	Module 9: Littérature française: SE: Littérature française: textes &	Questions d'esthétique littéraire	- Cultures artistiques et littéraires - françaises.(mod.1)

<sup>1</sup> Humboldt Universität zu Berlin: Module 9 = obligatoire. Modules 10-12: un module au choix + un module choisi dans une autre discipline ou un module du programme.

<p><u>MODULE 1. étudiant UAM (entre 8-12 ects)</u></p>		Littérature médiévale	Séminaire au choix de littérature française 2	contextes SE: Littérature, Poétique, Philologie	Questions d'histoire littéraire  Principes et fonctionnement de la fiction  Séminaire: analyse littéraire	et - Littérature, art et pensée - françaises (mod.2) et - Séminaire annuel de Littérature française
<p><u>Littératures et cultures françaises &amp; francophones</u></p> <p><u>MODULE 2. étudiant UAM (entre 12-8 ects)</u></p>	Littérature francophone (LMF570)  Histoire de la culture française (LMF980)	Littérature romande et francophone  Littérature & histoire de la culture	Séminaire au choix de littérature  Préparation du mémoire dans le cadre d'un séminaire de littérature au choix	Module 10: SE: Littérature et médias  SE: Commentaire littéraire	Questions de littérature générale et comparée  Étude du théâtre français  Questions d'histoire de la littérature du Moyen Age  Typologie et permanences des imaginaires mythiques	- Littératures francophones (mod.2) et - France et la Francophonie (mod.1) ou - Sociétés francophones et interculturalité (mod.1)
<p><u>Ouverture professionnelle et pratiques culturelles</u></p> <p><u>MODULE 3. étudiant UAM (8 ects)</u></p>	Stage (LM1550)	Un ens. d'un module de spécialisation (Stage ou Enseignement professionnalisant) <sup>2</sup>  10 ECTS	Au choix  - CM - Connaissance de l'édition - formation à la recherche documentaire  stage	Module 11:  SE: Interactions culturelles SE: Projet d'étude (recherche appliquée)	Étude des techniques et de la distribution du livre Didactique du français langue étrangère et de l'interculturel  Réflexion sur des pratiques d'enseignement des langues  Séminaire d'insertion professionnelle –	- Langages et communication  (formation à la recherche documentaire)(mod.1) et - gestion de projets culturels (mod.5) * ou stages d'enseignement professionnalisant (mod.6)

<sup>2</sup> Liste complète des "Masters avec spécialisation" de l'UNIL (<http://www.unil.ch/lettres>). Les étudiants qui choisissent un module de spécialisation n'effectuent pas de séminaires de « langues française et européennes », car ils auront déjà un total de 30 ECTS.

					Espagnol (B2.2/C1)	*
Langues française et européennes	Langue italienne pour étrangers (Centro linguistico)	En lieu et place d'un module de spécialisation, 2 séminaires à choix:	Au choix: - Langue étrangère <u>ou</u>	Module 12: SE:	Différents cours ou séminaires possibles, de linguistique française, espagnole et allemande.	- Argumentation, communication et connaissances (mod.3) ou
MODULE 4. étudiant UAM (4 ects)	<u>ou</u> Langue étrangère - langue et traduction au choix	Linguistique et stylistique françaises Langue et littérature provençales Didactique de l'enseignement littéraire Appropriation du français comme langue étrangère	Cours de renforcement de langue française (FLES)	Linguistique française <u>ou</u> langue française, espagnole, allemande ou italienne  SE: Linguistique française <u>ou</u> langue française, espagnole, allemande ou italienne		- Analyse du discours et technologies de l'information (mod.3)  ou - Études interdisciplinaires et linguistiques du discours*  ou - Enseignement, acquisition et apprentissage de la langue et culture françaises  ou - Traduction littéraire* ou  - Séminaire de: Littérature espagnole/Théorie littéraire/Littérature comparée*

## 2.2 Segundo semestre del segundo año del Máster Europeo (30 créditos ECTS)

Recherche et Rédaction d'un mémoire de recherche	Séminaires/ateliers de recherche d'après Commission
--	---

### De acuerdo con el programa propuesto:

- Paris 3, la participation active à un séminaire de littérature française est recommandée.
- À la UAM et pour les étudiants UAM, la participation à des séminaires/ateliers est aussi pertinente.
- Rédaction d'un mémoire final, qui peut bénéficier d'une co-direction par deux enseignants appartenant à deux universités partenaires du master européen.
- Pour les étudiants UAM, le TFM est à soutenir à la UAM, bien qu'un codirecteur de l'université partenaire est envisageable.



- l'UCLouvain recommande à ses étudiants d'accomplir deux semestres de mobilité (les deux semestres de la deuxième année) dans la même université partenaire.
- Pour les étudiants de la UAM, il est recommandé de suivre de préférence le premier semestre, même si le deuxième semestre de la deuxième année est envisageable dans une université partenaire pour des raisons spécifiques de formation académique et/ou scientifique, dûment justifiées.

**En consecuencia, si la movilidad del estudiante UAM se produjera en el segundo semestre:**

El estudiante UAM preparará el TFM (12 ECTS) y matriculará hasta 18 ECTS, seleccionados de entre las asignaturas propuestas en el máster, si la preparación del TFM lo requiera académicamente tras consultarlo con la coordinación del Máster, quien definirá las que corresponda.

El estudiante UAM podrá desplazarse a una Universidad socia en la que podrá seguir su estudio y formarse en los cursos y seminarios de investigación sobre el ámbito de estudio para la preparación y elaboración del TFM que se defenderá en la UAM.

El TFM preparado conllevará un mayor número de horas/trabajo/formación, dada la extensión del mismo y la investigación y preparación previas que conlleva, que habrán de computarse por una equivalencia de trabajo de 30 ECTS.

El estudiante, si así lo considerase la comisión del MEIF, seguirá en semipresencialidad, créditos optativos en la UAM y/o seminarios de investigación en la universidad socia, según su situación académica y científica.

***Master européen en Études Françaises et Francophones***

<http://unil.ch/fra/home/menuinst/mastereuropeen/presentation.html>

Liens vers les Universités:

<https://www.unil.ch/fra/home/menuinst/master-europeen/modalites-pratiques/liens.html>

**MAQUETTE-CADRE DU MASTER EUROPÉEN EN ÉTUDES FRANÇAISES ET FRANCOPHONES**

**Premier semestre première année (30 crédits ECTS)**

Littérature de langue française	Langue française	Littérature et cultures	Langues française et européennes
---------------------------------	------------------	-------------------------	----------------------------------

**Deuxième semestre première année (30 crédits ECTS)**

Semestre obligatoire à l'étranger

Littérature de langue française	Littératures, langues et cultures européennes (français, espagnol, italien, allemand)	Littérature générale et comparée	Théorie et méthodes critiques
---------------------------------	---	----------------------------------	-------------------------------



**Premier semestre deuxième année (30 crédits ECTS)**

Semestre en mobilité conseillé

Littérature de langue française	Littératures et cultures française & francophone	Ouverture professionnelle et pratiques culturelles	Langues française et européennes
---------------------------------	--	--	----------------------------------

**Deuxième semestre deuxième année (30 crédits ECTS)**

- Rédaction d'un mémoire final.
  - A Paris 3, la participation active à un séminaire de littérature française est recommandée.
  - l'UCLouvain recommande à ses étudiants d'accomplir deux semestres de mobilité (les deux semestres de la deuxième année) dans la même université partenaire.
- À la UAM, la participation à des séminaires est aussi pertinente.

**Premier semestre première année (30 crédits ECTS)**

Enseignements (séminaires ou cours/sém.) 30 ECTS	Venezia	Lausanne	Paris 3	Berlin <sup>1</sup>	UCLouvain	U.A.M. (Madrid)
Littérature de langue française  12 ECTS	Littérature française 1 (mod. 1) LMF02L	Littérature française: Poétique & Esthétique (Examen de dissertation <sup>2</sup> )  Littérature française: Questions de théorie littéraire (examen oral)	Séminaire de littérature française 1 (au choix):  Théorie et méthodes en littérature (un CM au choix)	Module 1: SE: Théorie littéraire & analyse de textes SE: Littérature française: textes & contextes	Questions d'esthétique littéraire  Questions d'histoire littéraire	- Lectures critiques de textes de la littérature française et - Séminaire de Littérature française
Langue française  6 ECTS	Langue et linguistique française LMF05L	Linguistique et stylistique françaises:  2 séminaires au choix	Séminaire de linguistique (au choix)  Théories et méthodes en linguistique	Module 2: EX: Civilisation française EX: Analyse et commentaire littéraire (textes littéraires et critiques) EX: Communication orale et écrite	Séminaire: linguistique  et/ou  Méthodologie de l'analyse de corpus en linguistique	- Langue française ou - Didactique de la langue française ou - Analyses de la signification

Littérature et cultures  6 ECTS	Histoire du théâtre (FM0182, cours donné en italien)	Littérature et histoire de la culture	1 séminaire au choix de littérature française ou comparée (voir le responsable de ce master)	Module 3: SE: Littérature et savoir SE: Littérature française dans les contextes discursifs	Questions de littérature générale et comparée  Étude du théâtre français  Italien: cours sur la poésie ; cours sur littérature et cinéma  Séminaire: littérature espagnole ou hispano-américaine	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Littérature, culture et identités postcoloniales ou</li> <li>- Discours et société</li> <li>ou</li> <li>- Critique littéraire (cours enseigné en espagnol)</li> </ul>
Langues française et européennes  6 ECTS	Langue étrangère – langue et traduction (au choix) ou philologie et littérature italiennes	Littérature comparée ou Séminaire de littérature en langue étrangère (allemand, italien, espagnol, anglais) ou séminaire de traduction littéraire.	Cours de langue au choix ou un cours de renforcement de langue française FLES  Un cours de formation à l'informatique	Module 4: SE: Linguistique française SE: Langues (espagnol, italien ou allemand)	Sociolinguistique  Variétés géolinguistiques du français  Espagnol – Expression écrite (B2/C1)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Renforcement de la langue française I ou</li> <li>- linguistique française comparée ou</li> <li>-- Literatura española contemporánea ou</li> <li>- Literaturas postcoloniales hispanoamericanas ou</li> <li>Edición literaria y nuevas tecnologías</li> </ul>

<sup>1</sup> Humboldt Universität zu Berlin: Module 1 = obligatoire. Modules 2-4: deux modules au choix.

<sup>2</sup> Pour les étudiants de l'UNIL, l'examen de dissertation doit être réalisé à l'UNIL. Le séminaire de « Poétique & Esthétique » préparant cet examen peut être réalisé soit au 1<sup>er</sup> semestre, soit au 3<sup>e</sup> semestre du Master européen.

### Deuxième semestre première année (30 crédits ECTS)

Enseignements (séminaires ou cours/sém.) 30 ECTS	Venezia	Lausanne	Paris 3	Berlin <sup>3</sup>	UCLouvain	U.A.M. (Madrid)
Littérature de langue française	Littérature française 1, mod. 2 (LMF03L)	Littérature française: Poétique & Esthétique  Littérature romande francophone	Séminaire de littérature française 3 au choix  Théories et méthodes littéraires (un CM au choix)	Module 5: SE: Littérature française: textes & contextes  SE: Littérature francophone	Séminaire: esthétique littéraire  et/ou  Séminaire: histoire littéraire	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Littérature contemporaine française et/ou</li> <li>- Séminaire de Littérature française</li> </ul>

<sup>3</sup> Humboldt Universität zu Berlin: Module 5 = obligatoire. Modules 6-8: deux modules au choix

Littératures, langue et cultures européennes (français, espagnol, italien, allemand)	Au choix: Littérature italienne ou étrangère:  Deux enseignements à 6 ECTS à choisir dans les différents départements <sup>4</sup>	Deux enseignements à choisir dans les différents départements: Français: philologie gallo-romane ou tout autre enseignement de français ou Appropriation du français comme langue étrangère ou Enseignement littéraire de français- langue-étrangère ou Traduction littéraire ou Séminaire de littérature en langue étrangère: anglais, allemand, italien ou espagnol (littérature espagnole ou littérature hispano-américaine)	Un séminaire au choix de littérature étrangère  Un séminaire au choix de littérature (choix conseillé par le responsable du master)	Module 6: Littératures européennes (2 séminaires au choix du Master Europäische Literaturen)	Différents cours ou séminaires possibles, de linguistique française, espagnole et allemande.  Différents cours ou séminaires possibles, mettant en relation littérature, théâtre et cinéma sur des corpus de langue française et de langue italienne.  Histoire de l'humanisme Art et littérature  Problemas de historia de la literatura española	- Langue française 8 ou - Renforcement de la langue française II ou - séminaire au choix de littérature étrangère ou - comentario lingüístico y literario de textos hispánicos (EGH) ou - Escritura creativa (EGH) ou - pensamiento y literatura en el mundo hispánico (EGF) ou - La transmisión cultural europea (EGF) ou - Traduction littéraire
Littérature générale et comparée	Letteratura comparata: un enseignement à 6 ECTS à choix en "méthodologie linguistique" ou Storia della critica letteraria (LM0960) ou Theoria della letteratura (LM1460)	Littératures européennes comparées	Littérature générale et comparée: un séminaire	Module 7: SE: Littérature & médias  SE: Théorie des genres	Séminaire: littérature comparée	- Littérature, cinéma et médias ou - critica literaria ou - Literatura, comparada y traducción (GEH) Ou critica literaria (GEH)

Théories et méthodes critiques	Préparation du mémoire avec un enseignant	Introduction au mémoire de MA ou Questions de théorie littéraire ou Discours et culture (français langue étrangère)	Préparation du mémoire rédigé en master 2 dans le cadre d'un séminaire de littérature française ou comparée	Module 8: SE: Théorie littéraire SE: Concepts et méthodes de la critique littéraire	Analyse des imaginaires littéraires Sociologie de la littérature Sociosémiotique de la bande dessinée et d'autres messages mixtes Analisi pragmatico-linguistica di testi letterari Le texte, le manuscrit et l'imprimé: approche critique et littéraire Ateliers de traduction littéraire (espagnol, italien, allemand)	Préparation d'un mémoire avec un enseignant sur un sujet concernant la Littérature française et/ou comparée ou sur des questions de théories littéraires françaises et francophones
--------------------------------	---	---	---	--	---	---

4 Par exemple **Littérature italienne contemporaine** (FM0117) et **Histoire de la langue italienne** (FM0192). Voir les programmes des départements de philosophie (*Dipartimento di filosofia e beni culturali*) et de Sciences Humaines (*Dipartimento di studi umanistici*).

### Premier semestre deuxième année (30 crédits ECTS)

Enseignements (séminaires ou cours/sém.)	Venezia	Lausanne	Paris 3	Berlin <sup>5</sup>	UCLouvain	Madrid MASTER/MASTER2
<u>Littérature de langue française</u>	Littérature française 2, classe 2 LMF04L	Littérature française: Poétique & Esthétique  Littérature médiévale	Séminaire au choix de littérature française 1  Séminaire au choix de littérature française 2	Module 9: Littérature française: SE: Littérature française: textes & contextes SE: Littérature, Poétique, Philologie	Questions d'esthétique littéraire Questions d'histoire littéraire Principes et fonctionnement de la fiction Séminaire: analyse littéraire	- Cultures artistiques et littéraires - françaises.(mod.1) et - Littérature, art et pensée - françaises (mod.2) et - Séminaire annuel de Littérature française

<u>Littératures et cultures françaises &amp; francophones</u>	Littérature francophone (LMF570)  Histoire de la culture française (LMF980)	Littérature romande et francophone  Littérature & histoire de la culture	Séminaire au choix de littérature  Préparation du mémoire dans le cadre d'un séminaire de littérature au choix	Module 10: SE: Littérature et médias  SE: Commentaire littéraire	Questions de littérature générale et comparée  Étude du théâtre français  Questions d'histoire de la littérature du Moyen Age  Typologie et permanences des imaginaires mythiques	- Littératures francophones (mod.2) et - France et la Francophonie (mod.1) ou - Sociétés francophones et interculturalité (mod.1)
<u>Ouverture professionnelle et pratiques culturelles</u>	Stage (LM1550)	Un ens. d'un module de spécialisation (Stage ou Enseignement professionnalisant) <sup>6</sup> = 10 ECTS	Au choix - CM Connaissance de l'édition - formation à la recherche documentaire - stage	Module 11: SE: Interactions culturelles SE: Projet d'étude (recherche appliquée)	Étude des techniques et de la distribution du livre  Didactique du français langue étrangère et de l'interculturel  Réflexion sur des pratiques d'enseignement des langues  Séminaire d'insertion professionnelle – Espagnol (B2.2/C1)	- Langages et communication (formation à la recherche documentaire)(mod. 1)  et - gestion de projets culturels (mod.5) * ou stages d'enseignement professionnalisant (mod.6) *

<sup>5</sup> Humboldt Universität zu Berlin: Module 9 = obligatoire. Modules 10-12: un module au choix + un module choisi dans une autre discipline ou un module du programme.

<sup>6</sup> Liste complète des "Masters avec spécialisation" de l'UNIL (<http://www.unil.ch/lettres>). Les étudiants qui choisissent un module de spécialisation n'effectuent pas de séminaires de « langues française et européennes », car ils auront déjà un total de 30 ECTS

## Deuxième semestre deuxième année (30 crédits ECTS)

- Rédaction d'un mémoire final, qui peut bénéficier d'une co-direction par deux enseignants appartenant à deux universités partenaires du master européen.

## MASTER EUROPÉEN ÉTUDES FRANÇAISES ET FRANCOPHONES

### TABLE DE CONVERSION DES ÉCHELLES DE NOTATION ENTRE LES UNIVERSITÉS PARTENAIRES

	Università Ca' Foscari Venezia	Université Sorbonne- Nouvelle Paris-3	Humboldt Universität zu Berlin	Université Catholique de Louvain	Université de Lausanne	Universidad Autónoma de Madrid
Excellent	30 lode	20-18	1	20-19	6-5.75	M.H. 10
Très bon	30-29	17-16	1.3	18-17	5.5-5.25	Sobresaliente: 9
Bon	28-27-26	15-14	1.7-2-2.3	16-15-14	5	Notable: 7-8,9
Satisfaisant	24-24-23	13-12	2.7-3-3.3	13-12	4.75-4.5	Aprobado: 6-6,9
Suffisant	22-18	11-10	3.7-4	11-10	4.24-4	Aprobado: 5-5,9
Insuffisant-Echec	17<	9<	5	9<	3.75<	Suspenso: 4<